

Ganzen die barbarischen Namen in den alten persischen Handschriften viel mehr entstellt sind, als in den jungen arabischen. Aus der persischen Übersetzung sind diese entstellten Namen dann in die Schriftsteller übergegangen, welche jene stark benutzt und oft ganz ausgezogen haben: Mírchâvand, Firišta u. a. m. Aber besonders wichtig für die Textkritik 'Uthbî's sind die wörtlich aufgenommenen Gedichte, Abhandlungen etc. Als Proben eines, durch vierfachen Text beglaubigten Gedichtes geben wir hier ein kleineres Loblied auf Mahmúd, das vom Abú'l faḍl al Hamadánî verfasst ist.

	✧	تعالى الله ما شاء	✧	وزاد الله إيماني
	✧	افريدون في التاج	✧	ام الاسكندر الثاني
	✧	ام الرجعة قد عادت	✧	الينا بسليمان
	✧	اظلت شمس محمود	✧	على انجم سامان
V)	✧	و امسى آل بهرام	✧	عبيدا لابن خاقان
	✧	اذا ماركب الفيل	✧	لحرب او لميدان
	✧	رات عيناك <sup>1)</sup> سلطانا	✧	على منكب شيطان
	✧	فمن <sup>2)</sup> واسطة <sup>3)</sup> الهند	✧	الى ساحة جرجان <sup>4)</sup>
	✧	ومن <sup>5)</sup> قاصية السند <sup>6)</sup>	✧	الى اقصى خراسان
X)	✧	على مقبيل العهر	✧	وفي مفتح الشأن
	✧	فيوماً رسل الشاه	✧	ويوماً رسل الخان
	✧	فما يغرب بالمغرب	✧	عن طاعتك اثنان
	✧	لك السرح اذا شئت	✧	على كاهل كيون
	✧	ايا والى بغداد <sup>7)</sup>	✧	ويا صاحب غمدان <sup>8)</sup>

1) ناصية. b. 3) أمن. b. 2) راين عينك a عينك. b. 1)

✧ ومن مقبيل الترك الى غاية جرجان. ✧ A. 4)

مهران. b. 8) بغداد. A. B. b. 7) الهند. A. b. 6) فبن. A. 5)